FACULTAD ECONOMÍA Y NEGOCIOS
UNIVERSIDAD DE CHILE

UNIVERSIDAD DE CHILE
OF. GERERAL DE PARTES ARCHIVO Y MICROFILM
22 ENE 2014
EXENTO

**UNIDAD JURÍDICA**
GHA/nrf.

MAT.: APRUEBA ACUERDO DE COOPERACION ACADEMICA FACULTAD DE ECONOMIA Y NEGOCIOS (FEN) DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE Y LA UNIVERSITÁ DEGLI STUDI DI BARI, FACULTAD DE ECONOMÍA, (UNIBA), BARI, ITALIA. (CI)

**DECRETO EXENTO N° 002988/2014**

Santiago, 13 de Enero de 2014

**VISTOS:**
Lo dispuesto en el DFL N° 153 de 1981, modificado por DFL N° 1 de 2006, ambos del Ministerio de Educación; en los D.U. N° 1937 de 1983, 2554, 3738, 5316 de 2010, 08404 de 2012 y D.U. N° 1290 tramitado por la Contraloría General de la República con fecha 11 de abril de 2013 y las atribuciones que me otorga el cargo de Decano de la Facultad de Economía y Negocios de la Universidad de Chile, y en la Resolución N°1600 de Contraloría General de la República.

**DECRETO:**
1. Apruébese Acuerdo con fecha 25 de Octubre de 2013 entre la Facultad de Economía y Negocios de la Universidad de Chile y La **UNIVERSITÁ DEGLI STUDI DI BARI, FACULTAD DE ECONOMIA, (UNIBA), BARI, ITALIA.** El texto que por este acto se aprueba, se entiende forma parte del presente decreto, y se reproduce a continuación.

**ACUERDO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA**
**ENTRE**

La Facultad de Economía y Negocios (FEN) de la Universidad de Chile, Santiago, Chile, Decano Prof. Dr. Manuel Agosin

Y

La Universitá degli Studi di Bari, Facultad de Economía, (Uniba), Bari, Italia, representada por su Rector, Prof. Dr. Corrado Petrocelli

- En vista de que las partes concuerdan que es de fundamental importancia la promoción de la cooperación interuniversitaria para el desarrollo de programas dobles/conjuntos;
- En vista que las partes ya han estado explorando posibilidades de cooperación a nivel científico y educacional por algún tiempo con resultados positivos.
- En vista que el presente acuerdo es formulado para facilitar la cooperación en la enseñanza entre los asociados y fomentar el aprendizaje especializado

ABOGADO JEFE UNIDAD JURÍDICA

**Las partes acuerdan lo siguiente**

Cada parte puede terminar este acuerdo mediante aviso previo por escrito a la otra parte, a ser enviado el 1 de septiembre del año precedente al año en que el acuerdo sea terminado.

**Art. 1 – Objetivos**

Este acuerdo tiene como objetivo simplificar el actual procedimiento para la organización de un programa de postgrado de dos años de alta calidad, basado en currículos existentes entre la Facultad de Economía y Negocios (FEN) de la Universidad de Chile y la Facultad de Economía de la Universidad de Bari, partiendo el año académico 2013-2014. Los siguientes grados serán entregados:

- Magister en Marketing – Facultad de Economia y Negocios, Universidad de Chile;
- Laurea Magistrale in Marketing – Facoltà di Economia, Università degli Studi di Bari (Uniba),

La Uniba y la FEN acuerdan que los estudiantes que completen los cursos, incluyendo la experiencia de trabajo se si require, obtengan los créditos suficientes, defiendan la actividad formativa final (tesis o equivalente) en inglés, pasen el examen final y cumplan todos los requerimientos de las dos instituciones, se les entregará el respectivo grado de master (o magister) por ambas instituciones de acuerdo a los programas originales de las instituciones.

**Art. 2 – Organización del Programa Master/magister de doble titulación**

Las partes acuerdan lo siguiente:

- Los créditos obtenidos en la institución asociada serán reconocidos por la institución de origen;
- Los cursos acordados, créditos y horas de contacto serán especificados en el Apéndice I;
- Los cursos mencionados en ese documento serán dictados en Inglés en la Uniba y en Español en la FEN;
- Para formar parte del programa, los alumnos deben estar inscritos en el Master/Magister en Marketing de la Facultad de Economía y Negocios de la Universidad de Chile y en el Laurea Magistrale in Marketing at the Universitá di Bari ;
- Durante el programa de master, los estudiantes deben estudiar el primer año en su institución original y el según do año en la otra institución
- Uniba dictará a los alumnos extranjeros cursos de lenguaje italiano a diferentes niveles;
- FEN dictará a los alumnos extranjeros cursos de lenguaje español a diferentes niveles
- Cada año, ambas instituciones buscarán reclutar un número razonable de estudiantes para participar de este programa;
- El reclutamiento de estudiantes será responsabilidad de la institución original. Los candidatos participantes del programa serán admitidos en su propia institución;
- A los estudiantes de intercambio se les eximirá del costo del programa en la institución visitante lo que operará recíprocamente. Los estudiantes pagarán los estudios en su institución original durante el período de intercambio. Los estudiantes serán responsables del pago de los costos de viaje y de estadía. Cada institución hará los esfuerzos para asegurar una adecuada disponibilidad de vivienda para los estudiantes;



- Los estudiantes de intercambio tendrán los mismos derechos y privilegios que los estudiantes de la institución que los recibe referidos a instalaciones y elementos de cortesía;
- Los estudiantes de intercambio deben cumplir con las políticas, procedimientos y leyes de los estudiantes de la casa de estudios que los recibe y de ese país. Serán aplicadas las medidas de disciplina o expulsión de la misma forma que a los alumnos de la institución local.

Las partes también acuerdan crear y actualizar un sitio web que contenga toda la información respecto de las actividades llevadas a cabo y planeadas, así como el material de enseñanza e investigación de las actividades conjuntas o cualquier otro asunto considerado útil.

**Art. 3 – Seguros**

Participantes de intercambio deben contar con seguro de salud y accidentes, y un seguro de responsabilidad civil frente a terceros.

El seguro de salud debe ser contratado por los participantes del intercambio, al igual que el seguro de accidentes y de responsabilidad civil frente a terceros.

**Art. 4 – Financiamiento**

Cualquier aspecto de la cooperación relativo a materias financieras será establecido en protocolos específicos los cuales pueden ser impuestos sólo seguido de la aprobación de los cuerpos académicos de ambas instituciones.

**Art. 5 – Coordinadores del Acuerdo**

Las partes designan a los siguientes coordinadores para facilitar la implementación del acuerdo:

Facultad de Economía y Negocios de la Universidad de Chile, Prof. Rodrigo Uribe, Director del programa Master en Marketing.

Universitá degli Studi di Bari, Facultad de Economía, Prof. Luca Petruzzellis, Director de Estuduos de postgrado en Marketing

**Art. 6 – Igualdad de Oportunidades**

Para implementar este acuerdo, las partes asumen garantizar igualdad de oportunidades sin discriminación por raza, género, religión, clase social y etnia.

**Art. 7 –Lenguaje**

Este acuerdo es preparado y firmado en Inglés, Italiano y Español.

ACUERDO SOBRE INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES
**Entre**
**Facultad de Economía y Negocios**
**Universidad de Chile**
**Y**
**University of Bari, Italia.**

## I.-ASPECTOS GENERALES

Contemplando la relación a ser establecida y para una consideración buena y valiosa, las partes acuerdan:

1) Estudiantes calificados de pre y postgrado de cada institución serán considerados para ser aceptados por la otra parte como candidatos sin grado

2) Estudiantes de intercambio serán considerados uno a uno. El número de estudiantes de intercambio no será necesariamente equivalente en un año determinado, pero debería ser aproximadamente igual en un período igual o superior a tres años. El número máximo de estudiantes en cualquier dirección será de tres por semestre.

3) Cada estudiante perseguirá un programa desarrollado, en consulta con su respectiva institución original y que no estará en conflicto con las regulaciones de la institución que lo recibe.

4) Estudiantes de intercambio pagarán tuición y matrículas para ser matriculados en su institución original. No se les hará cargos por postular, matriculas u otros en la institución que los reciba a menos que otra cosa sea establecida.

5) El número de estudiantes a ser enviados cada semestre será determinado de mutuo consenso de las instituciones participantes de manera anual.

6) El largo del período de estudio dependerá del programa elegido, y éste puede ser de uno o dos semestres académicos.

7) El retiro de un estudiante antes del final del periodo de intercambio no afectará el estatus de su contraparte.

8) Estudiantes participantes estarán sujetos a las reglas, regulaciones y disciplina de la institución que los recibe.

9) Estudiantes participantes continuarán como candidatos para el grado al que aspiran en sus instituciones originales y no serán candidatos a grado en la institución que los recibe. Esos estudiantes serán seleccionados por la institución de origen en base de su excelencia académica, capacidades de lenguaje y su interés serio de estudiar en el extranjero.

10) Se entiende que cada institución se reserva el derecho a rechazar candidatos y, en tales casos, nuevas postulaciones pueden ser hechas por la otra institución.

## II.-POSTULACIÓN

1) Los estudiantes que deseen participar en el intercambio deben enviar sus postulaciones al coordinador de programas internacionales (u otro que se designe oficialmente) de su institución original.

2) La institución original hará los arreglos para una apropiada revisión de las postulaciones y selección de los estudiantes a participar basado en los siguientes criterios:

i) Registros académicos
ii) Grado de dominio del lenguaje de la institución
iii) Intereses curriculares relevantes y apropiados
iv) Otros criterios que la institución original desee imponer

3) El coordinador internacional de la institución local enviará normalmente las postulaciones a la otra institución con un máximo de tres meses antes del inicio del programa.

4) El coordinador internacional de la institución que recibirá a los alumnos hará los arreglos para una apropiada revisión de los postulantes y notificará a los candidatos escogidos vía coordinador internacional de la institución local, no más de tres meses antes de que el programa comience.

5) El coordinador internacional de la institución que recibirá a los alumnos hará los arreglos para o asistirá en los trámites de visa a los participantes de intercambio.

## III REGISTRO

1) Los estudiantes de intercambio pagarán matrículas y otros cargos en la institución local.

2) Estudiantes recibirán toda la orientación y el material para registrarse de parte del coordinador internacional de la institución que recibirá a los alumnos con instrucciones de proceder a través de los procedimientos de matrícula de esa institución.

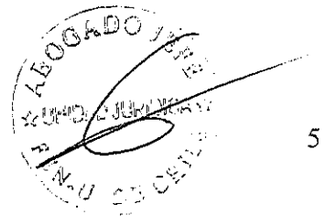
3) Todos los estudiantes deben registrarse como alumnos full time.

4) Estudiantes de intercambio tendrán los mismos derechos y privilegios de los estudiantes regulares de la institución que los recibe, excepto que no se les permitirá matricularse para grados académicos.

5) Se establecerán registros para los estudiantes de intercambio como si ellos estuviesen regularmente matriculados en la institución que los recibe. Un documento oficial de cursos y grados será enviado por correo al coordinador de intercambios de la institución local.

## IV OBLIGACIONES DE LOS ESTUDIANTES

1) Los estudiantes de intercambio serán responsables de obtener su propio transporte internacional.



2) Los estudiantes de intercambio serán responsables de su propio soporte financiero, y la institución que los recibe no se responsabilizará por entregar fondos a un estudiante de intercambio para cualquier propósito.

3) Los estudiantes de intercambio serán responsables de asegurar su propia vivienda. Ellos recibirán una lista de viviendas disponibles del coordinador internacional. Estudiantes interesados en el sistema de la universidad, si es que existe, deberán postular a la oficina encargada a través del coordinador internacional.

4) Se requerirá a los estudiantes de intercambio que cubran un seguro de salud valido en el país que los recibe

**V.- DURACION Y REVISION**

1) Este acuerdo llegará a ser efectivo con la firma de ambas partes y válido por cinco años desde el día de la firma. Este acuerdo será renovado anualmente a menos que otra cosa sea establecida.

2) Cada parte puede terminar este acuerdo con un aviso de seis meses de anticipación, asegurando que los intercambios en curso o acordados no sean interrumpidos. Revisiones de este acuerdo pueden ser propuestas en cualquier momento y llegarán a ser efectivas el día en que sean firmadas.

**Anótese, comuníquese y regístrese**

UNIVERSIDAD DE CHILE VICE-DECANO

**ARIEL LA PAZ LILLO**
Vicedecano (S)

**ENRIQUE MANZUR MOBAREC**
Decano (S)

FACULTAD DE ECONOMÍA Y NEGOCIOS Director Económico y Administrativo

**CLAUDIA PADILLA SALINAS**
Director Económico y Administrativo

Distribución:
1. Recursos Humanos
2. Unidad Jurídica
3. Archivo

ABOGADO JEFE

ECONOMÍA Y NEGOCIOS
UNIVERSIDAD DE CHILE

# ACUERDO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA

002988

13 ENE. 2014

**ENTRE**

La Facultad de Economía y Negocios (FEN) de la Universidad de Chile, Santiago, Chile, Decano Prof. Dr. Manuel Agosin

**Y**

La Università degli Studi di Bari, Facultad de Economía, (Uniba), Bari, Italia, representada por su Rector, Prof. Dr. Corrado Petrocelli

- En vista de que las partes concuerdan que es de fundamental importancia la promoción de la cooperación interuniversitaria para el desarrollo de programas dobles/ conjuntos;
- En vista que las partes ya han estado explorando posibilidades de cooperación a nivel científico y educacional por algún tiempo con resultados positivos.
- En vista que el presente acuerdo es formulado para facilitar la cooperación en la enseñanza entre los asociados y fomentar el aprendizaje especializado

**Las partes acuerdan lo siguiente**

Cada parte puede terminar este acuerdo mediante aviso previo por escrito a la otra parte, a ser enviado el 1 de septiembre del año precedente al año en que el acuerdo sea terminado.

## Art. 1 - Objetivos

Este acuerdo tiene como objetivo simplificar el actual procedimiento para la organización de un programa de postgrado de dos años de alta calidad, basado en currículos existentes entre la Facultad de Economía y Negocios (FEN) de la Universidad de Chile y la Facultad de Economía de la Universidad de Bari, partiendo el año académico 2013-2014. Los siguientes grados serán entregados:

- Magister en Marketing – Facultad de Economia y Negocios, Universidad de Chile;
- Laurea Magistrale in Marketing - Facoltà di Economia, Università degli Studi di Bari (Uniba) ,

La Uniba y la FEN acuerdan que los estudiantes que completen los cursos, incluyendo la experiencia de trabajo si se requiere, obtengan los créditos suficientes, defiendan la actividad formativa final (tesis o equivalente) en inglés, pasen el examen final y cumplan todos los requerimientos de las dos instituciones, se les entregará el

respectivo grado de master (o magister) por ambas instituciones de acuerdo a los programas originales de las instituciones.

**Art. 2 - Organización del Programa Master/ magister de doble titulación**

Las partes acuerdan lo siguiente:

- los créditos obtenidos en la institución asociada serán reconocidos por la institución de origen;
- los cursos acordados, créditos y horas de contacto serán especificados en el Apéndice I;
- los cursos mencionados en ese documento serán dictados en Inglés en la Uniba y en Español en la FEN;
- para formar parte del programa, los alumnos deben estar inscritos en el Master/ Magister en Marketing de la Facultad de Economía y Negocios de la Universidad de Chile y en el Laurea Magistrale in Marketing at the Università di Bari ;
- durante el programa de master, los estudiantes deben estudiar el primer año en su institución original y el segundo año en la otra institución
- Uniba dictará a los alumnos extranjeros cursos de lenguaje italiano a diferentes niveles;
- FEN dictará a los alumnos extranjeros cursos de lenguaje español a diferentes niveles
- cada año, ambas instituciones buscarán reclutar un número razonable de estudiantes para participar de este programa;
- el reclutamiento de estudiantes será responsabilidad de la institución original. Los candidatos participantes del programa serán admitidos en su propia institución;
- a los estudiantes de intercambio se les eximirá del costo del programa en la institución visitante lo que operará recíprocamente. Los estudiantes pagarán los estudios en su institución original durante el período de intercambio. Los estudiantes serán responsables del pago de los costos de viaje y de estadía. Cada institución hará los esfuerzos para asegurar una adecuada disponibilidad de vivienda para los estudiantes;
- los estudiantes de intercambio tendrán los mismos derechos y privilegios que los estudiantes de la institución que los recibe referidos a instalaciones y elementos de cortesía;
- los estudiantes de intercambio deben cumplir con las políticas, procedimientos y leyes de los estudiantes de la casa de estudios que los recibe y de ese país. Serán aplicadas las medidas de disciplina o expulsión de la misma forma que a los alumnos de la institución local.

Las partes también acuerdan crear y actualizar un sitio web que contenga toda la información respecto de las actividades llevadas a cabo y planeadas, así como el material de enseñanza e investigación de las actividades conjuntas o cualquier otro asunto considerado útil.

## Art. 3 – Seguros

Participantes de intercambio deben contar con seguro de salud y accidentes, y un seguro de responsabilidad civil frente a terceros.

El seguro de salud debe ser contratado por los participantes del intercambio, al igual que el seguro de accidentes y de responsabilidad civil frente a terceros.

## Art. 4 – Financiamiento

Cualquier aspecto de la cooperación relativo a materias financieras será establecido en protocolos específicos los cuales pueden ser impuestos sólo seguido de la aprobación de los cuerpos académicos de ambas instituciones.

## Art. 5 – Coordinadores del Acuerdo

Las partes designan a los siguientes coordinadores para facilitar la implementación del acuerdo:

Facultad de Economía y Negocios de la Universidad de Chile, Prof. Rodrigo Uribe, Director del programa Master en Marketing.

Università degli Studi di Bari, Facultad de Economía, Prof. Luca Petruzzellis, Director de Estuduos de postgrado en Marketing

## Art. 6 – Igualdad de Oportunidades

Para implementar este acuerdo, las partes asumen garantizar igualdad de oportunidades sin discriminación por raza, género, religión, clase social y etnia.

ECONOMÍA Y NEGOCIOS
UNIVERSIDAD DE CHILE

**Art. 7 – Lenguaje**

Este acuerdo es preparado y firmado en Inglés, Italiano y Español.

DECANO
Facultad de Economía y Negocios
Universidad de Chile

Prof. Dr. Manuel Agosin T.

Santiago, Chile.

RECTOR
Universidad de Bari

Prof. Dr. Corrado Petrocelli

25 OTT 2013

Bari, Italy.

ECONOMÍA Y NEGOCIOS
UNIVERSIDAD DE CHILE

**ACUERDO SOBRE INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES**
**entre**
**Facultad de Economía y Negocios**
**Universidad de Chile**
**y**
**University of Bari, Italia.**

## I.- ASPECTOS GENERALES

Contemplando la relación a ser establecida y para una consideración buena y valiosa, las partes acuerdan:

1) Estudiantes calificados de pre y postgrado de cada institución serán considerados para ser aceptados por la otra parte como candidatos sin grado

2) Estudiantes de intercambio serán considerados uno a uno. El número de estudiantes de intercambio no será necesariamente equivalente en un año determinado, pero debería ser aproximadamente igual en un período igual o superior a tres años. El número máximo de estudiantes en cualquier dirección será de tres por semestre.

3) Cada estudiante perseguirá un programa desarrollado, en consulta con su respectiva institución original y que no estará en conflicto con las regulaciones de la institución que lo recibe.

4) Estudiantes de intercambio pagarán tuición y matrículas para ser matriculados en su institución original. No se les hará cargos por postular, matriculas u otros en la institución que los reciba a menos que otra cosa sea establecida.

5) El número de estudiantes a ser enviados cada semestre será determinado de mutuo consenso de las instituciones participantes de manera anual.

6) El largo del período de estudio dependerá del programa elegido, y éste puede ser de uno o dos semestres académicos.

7) El retiro de un estudiante antes del final del periodo de intercambio no afectará el estatus de su contraparte.

8) Estudiantes participantes estarán sujetos a las reglas, regulaciones y disciplina de la institución que los recibe.

9) Estudiantes participantes continuarán como candidatos para el grado al que aspiran en sus instituciones originales y no serán candidatos a grado en la institución que los recibe. Esos estudiantes serán seleccionados por la institución de origen en base de su excelencia académica, capacidades de lenguaje y su interés serio de estudiar en el extranjero.

10) Se entiende que cada institución se reserva el derecho a rechazar candidatos y, en tales casos, nuevas postulaciones pueden ser hechas por la otra institución.

## II.- POSTULACIÓN

1) Los estudiantes que deseen participar en el intercambio deben enviar sus postulaciones al coordinador de programas internacionales (u otro que se designe oficialmente) de su institución original.

2) La institución original hará los arreglos para una apropiada revisión de las postulaciones y selección de los estudiantes a participar basado en los siguientes criterios:

   i) Registros académicos
   ii) Grado de dominio del lenguaje de la institución
   iii) Intereses curriculares relevantes y apropiados
   iv) Otros criterios que la institución original desee imponer

3) El coordinador internacional de la institución local enviará normalmente las postulaciones a la otra institución con un máximo de tres meses antes del inicio del programa.

4) El coordinador internacional de la institución que recibirá a los alumnos hará los arreglos para una apropiada revisión de los postulantes y notificará a los candidatos escogidos vía coordinador internacional de la institución local, no más de tres meses antes de que el programa comience

5) El coordinador internacional de la institución que recibirá a los alumnos hará los arreglos para o asistirá en los trámites de visa a los participantes de intercambio.

## III REGISTRO

1) Los estudiantes de intercambio pagarán matrículas y otros cargos en la institución local.

2) Estudiantes recibirán toda la orientación y el material para registrarse de parte del coordinador internacional de la institución que recibirá a los alumnos con instrucciones de proceder a través de los procedimientos de matrícula de esa institución.

3) Todos los estudiantes deben registrarse como alumnos full time.

4) Estudiantes de intercambio tendrán los mismos derechos y privilegios de los estudiantes regulares de la institución que los recibe, excepto que no se les permitirá matricularse para grados académicos.

5) Se establecerán registros para los estudiantes de intercambio como si ellos estuviesen regularmente matriculados en la institución que los recibe. Un documento oficial de cursos y grados será enviado por correo al coordinador de intercambios de la institución local.

## IV OBLIGACIONES DE LOS ESTUDIANTES

1) Los estudiantes de intercambio serán responsables de obtener su propio transporte internacional.

2) Los estudiantes de intercambio serán responsables de su propio soporte financiero, y la institución que los recibe no se responsabilizará por entregar fondos a un estudiante de intercambio para cualquier propósito.

3) Los estudiantes de intercambio serán responsables de asegurar su propia vivienda. Ellos recibirán una lista de viviendas disponibles del coordinador internacional. Estudiantes interesados en el sistema de la universidad, si es que existe, deberán postular a la oficina encargada a través del coordinador internacional.

4) Se requerirá a los estudiantes de intercambio que cubran un seguro de salud valido en el país que los recibe

## V.- DURACION Y REVISION

1) Este acuerdo llegará a ser efectivo con la firma de ambas partes y válido por cinco años desde el día de la firma. Este acuerdo será renovado anualmente a menos que otra cosa sea establecida.

2) Cada parte puede terminar este acuerdo con un aviso de seis meses de anticipación, asegurando que los intercambios en curso o acordados no sean interrumpidos. Revisiones de este acuerdo pueden ser propuestas en cualquier momento y llegarán a ser efectivas el día en que sean firmadas.

Por La Università degli Studi di Bari

Dr. Corrado Petrocelli
Rector de la Università degli Studi di Bari

25 OTT 2013

Por la Universidad de Chile

Dr. Manuel Agosín
Decano de la Facultad de Economía y Negocios

Octubre , 2013

# ACADEMIC COOPERATION AGREEMENT

**BETWEEN**

Facultad de Economìa y Negocios (FEN)
of the Universidad de Chile, Santiago, Chile
Represented by its Dean Prof. Dr. Manuel Agosin Trumper

**AND**

Faculty of Economics University of Bari (Uniba)
Represented by its Dean , Prof. Dr. Corrado Petrocelli

- Whereas the parties agree on the fundamental importance of promoting inter-university cooperation for the development of dual/joint programmes;
- Whereas the parties have already been collaborating on a scientific and educational level for some time, with positive results;
- Whereas the present agreement is formulated in order to facilitate cooperation in teaching between the partners and to foster specialised learning;

**The parties hereto agree**

Each party may terminate this agreement with prior written notice to the other party, to be sent by 1 September of the year preceding the year in which the agreement is to be terminated.

**Art. 1 Objectives**

This agreement is aimed at simplifying the current procedure for the organization of a high quality two year graduate programme, based on existing curricula, between the School of Economics and Business (FEN) of the University of Chile, and University of Bari, starting from the academic year 2013/2014. The following degrees will be awarded:

- Master of Marketing – School of Economic and Business, University of Chile;

- Master of Science in Marketing - Faculty of Economics , University of Bari (Uniba) ,

The Uniba and FEN agree that students who complete the courses, including work experience if required, who obtain sufficient credits, defend a dissertation in English, pass the final examination and meet all the requirements of the two institutions, will be awarded the respective Master's degrees by both institutions, according to the students' programmes at the home and host institutions.

**Art. 2 Organization of the dual Master's programme**

The parties agree as follow:

- credits obtained in partner institutions will be recognized by the home institutions;
- agreed courses, credits and contact hours can be specified in Appendix I;
- the courses mentioned herein will be taught in English at Uniba and in Spanish at FEN;
- candidates to join this programme must be enrolled in the Master in Marketing at the School of Economics and Business of the University of Chile and in the Master of Science in Marketing at the Faculty of Economics, University of Bari (Uniba);
- during the Master's programme, the students shall study at their home institution in the first year and spend the second year studying at the host institution;
- Uniba will provide exchange students with Italian language courses at various levels;
- FEN will provide exchange students with Spanish language courses at various levels;
- each year both institutions will recruit a reasonable number of students to join this programme;
- the recruitment of exchange students is the responsibility of the home institution. Candidates joining this programme will be interviewed and admitted by their own institution;
- student tuition fees for exchange students will be waived on a reciprocal basis. Students will be required to pay tuition to their home institution during the exchange period. Students will be responsible for paying their own travel costs and living expenses. Each institution will make every effort to ensure that suitable living accommodation is available for each visiting student;

- exchange students shall have the same rights and privileges as home students regarding the facilities and amenities of the host institutions;
- exchange students must abide by the policies, procedures and laws of the host university and country. They will be disciplined or expelled for violations in the same manner as home students.

The parties also agree to create and update a website, containing all relevant information about the activities undertaken and planned, as well as teaching or research materials relevant to the joint activities or any other matters deemed useful.

**Art. 3 – Insurance**

Exchange participants must have health insurance, and accident and third party liability insurance.
Health insurance must be provided by the exchange participants, while accident and third party insurance will be provided on a reciprocal basis by the Universities, unless stated otherwise in a special protocol.

**Art. 4 – Financing**

Any financial terms of cooperation will be set out in specific protocols which can only be enforced following approval by the academic bodies of both institutions.

**Art. 5 – Agreement coordinators**

The parties designate the following coordinators to facilitate implementation of the agreement:

School of Economics and Business of the University of Chile,
Prof. Rodrigo Uribe , Director of the Master in Marketing program.

Faculty of Economics , University of Bari (Uniba), Prof. Luca Petruzzellis, Director of the MSc in Marketing

ECONOMÍA Y NEGOCIOS
UNIVERSIDAD DE CHILE

**Art. 6 – Equal opportunities**

In order to implement this agreement, the parties undertake to guarantee equal opportunities without discrimination of race, gender, religion, social class and ethnicity.

**Art. 7 – Language**

The agreement is drawn up and signed in Italian, English and Spanish.

THE DEAN
Facultad Economía y Negocios,
Universidad de Chile

Prof. Dr. Manuel Agosin Trumper

DECANO

Santiago, Chile.
October 15, 2013

THE DEAN
University of Bari ,
Faculty of Economics

Prof. Dr. Corrado Petrocelli

Bari, Italy.

25 OTT 2013

ECONOMÍA Y NEGOCIOS
UNIVERSIDAD DE CHILE

**STUDENT EXCHANGE AGREEMENT**
**Between**
**The School of Economics and Business**
**University of Chile**
**and**
**University of Bari, Italy.**

## I.- GENERAL PROVISIONS

In order to develop academic exchange and cooperation in education and research between The School of Business and Economics of the University of Chile and the University of Bari, the parties agree as follows:

1) Qualified undergraduate/graduate students from each institution will be considered for acceptance at the other as non-degree candidates.

2) Student exchanges will be on a one-to-one basis. The number of students being exchanged will not necessarily balance exactly in any given year but should be approximately equal over a three year period. The maximum number of students in either direction in a given year will be three for one semester.

3) Each student shall pursue a program developed in consultation with the respective home institution and which is not in conflict with the regulations of the host institution.

4) Exchange students shall pay tuition and fees to and be enrolled at their home institution. They shall not be charged for application, tuition, or other fees at the host institution, unless otherwise stated.

5) The number of students to be exchanged in any semester will be determined by mutual consent of the participating institutions on an annual basis.

6) The length of the period of study will depend on the program chosen. This could be either for one or two academic semesters.

7) Withdrawal by a student prior to the end of the exchange period will not affect the status of their counterpart.

8) Participating students shall be subject to the rules, regulations, and discipline of the host institution.

9) Participating students will continue as candidates for degrees of their home institutions and will not be candidates for degrees from the host institution. These students will be selected by their home institution on the basis of academic excellence, language capability and a serious interest in study abroad.

10) It is understood that each host institution reserves the right to reject candidates and, in such cases, additional applications may be furnished by the home institution.

## II.- APPLICATION

1) Students who wish to participate in the exchange should submit applications to the international programs co-ordinator (or other designated official) of their home institution.

2) The home institution co-ordinator shall arrange for appropriate review of applications and selection of students to participate based on the following criteria :

   i) academic record
   ii) degree of fluency in language of instruction
   iii) relevant and appropriate curricular interests
   iv) other criteria that the home institution may wish to impose.

3) The home international exchange co-ordinator shall normally forward the approved applications to the host institution no later than three months before the beginning of the program.

4) The host institution co-ordinator shall arrange for appropriate review and selection of applicants and shall notify successful candidates via the home institution co-ordinator no later than three months before the beginning of the program.

5) The host institution co-ordinator will arrange for or assist in the procurement of all visa documents for exchange participants.

## III REGISTRATION

1) Exchange students shall pay tuition and fees to and be enrolled at their home institution.

2) Students will receive all orientation and registration material from the host international exchange co-ordinator with instructions to proceed through the registration procedures of that institution.

3) All students must register on a full-time basis.

4) Exchange students shall be accorded the same rights and privileges of regular students at the host institution, except that they shall not be permitted to matriculate for academic degrees.

5) Records will be established for exchange students as if they were regularly matriculated students of the host institution. An official transcript of course work and grades will be mailed to the exchange co-ordinator of the home institution.

## IV STUDENTS´ OBLIGATIONS

1) Exchange students are responsible for providing their own international transportation.

2) Exchange students are responsible for their own financial support, and the host institution bears no responsibility for providing funds to an exchange student for any purpose.

3) Exchange students are responsible for securing their own housing accommodation. Students will receive a list of available accommodation from the host international co-ordinator; students interested in living in university housing, if available, should apply to the housing office of the host campus through the host international exchange co-ordinator.

4) Exchange students are required to be covered by health insurance valid in the host country.

## V.- DURATION AND REVISION

1) This agreement shall become effective upon signature of both parties and be valid for five years from the date of signature. This agreement will be renewed automatically unless otherwise stated.

2) Either party may terminate the agreement on six months notice, provided that exchanges in progress or agreed to are not interrupted. Revisions to this agreement may be proposed at any time and become effective from the date they are signed.

For Università degli Studi di Bari

Dr. Dr. Corrado Petrocelli
Rector of Rector de la Università di Bari

25 OTT 2013

Date: October, 2013

For University of Chile

Dr. Manuel Agosin T.
Dean of the School
of Economics and Business

ECONOMÍA Y NEGOCIOS
UNIVERSIDAD DE CHILE

**ACCORDO DI COOPERAZIONE ACCADEMICA**

**TRA**

**La Facultad de Economía y Negocios (FEN), Universidad de Chile, Santiago, Chile rappresentata dal Preside Prof. Dr. Manuel Agosin**

**E**

**L' Università degli Studi di Bari, Facoltà di Economia, (Uniba), Bari, Italia, rappresentata dal Rettore, Prof. Dr. Corrado Petrocelli**

**Premesso Che**

- Le parti concordano sull'importanza di promuovere la cooperazione tra Università al fine di sviluppare programmi di doppio titolo;

- il presente accordo si prefigge di facilitare la cooperazione nella didattica e incrementare la specializzazione delle competenze;

**Le parti concordano che**

Ciascuna parte può recedere dall`accordo in forma scritta da inviare al partner con un anno di anticipo entro il 1 Settembre dell'anno precedente quello in cui si vuole terminare l'accordo.

**Art.1 – Objettivi**

Il presente accodo si prefigge di semplificare le procedure attuali per l'organizzazione di un corso di 2 anni di alta qualità, a livello master/ magistrale, basato su gli ordinamenti esistenti alla Facultad de Economía y Negocios (FEN), Universidad de Chile e alla Facultà di Economia, Università di Bari, con decorrenza dall'anno accademico 2013/2014. Sarnno, quindi, attribuiti I seguenti titoli di laurea:

- Master in Marketing - Facultad de Economía y Negocios, Universidad de Chile;

- Laurea Magistrale in Marketing – Facoltà di Economia, Università degli Studi di Bari (Uniba).

Uniba e FEN stabiliscono che gli studenti che completano I corsi, incluso il tirocinio formative se richiesto, ottengono crediti sufficient per discutere la tesi finale in Inglese, superano l'esame finale e sono in possesso di tutti i requisiti richiesti dale due Istituzioni, di laurea delle due Istituzioni, in base ai programmi di studio presso l'Istituzione di appartenenza e quella ospitante.

**Art. 2 - Organizzazione del programma di double degree**

Le parti concordano quanto segue:

- I crediti ottenuti presso le Istituzioni partner saranno riconosciuti dalla Istituzione di appartenenza;
- Insegnamenti, crediti e numero di ore sono specificate nell' Appendice I;
- I corsi specificati nell'accordo saranno impartiti in lingua inglese presso l' Università di Bari e in lingua spagnola all' Facultad de Economia y Negocios (FEN), Universidad de Chile;
- I candidate per il presente programma devono essere iscritti al Master in Marketing presso l'Università del Cile e alla Laurea Magistrale in Marketing presso l'Università di Bari;
- Durante il percorso di studi, i candidate dovranno frequentare il primo anno nell'Università di appartenenza e trascorrere il second anno presso l' Istituzione ospitante:
- Uniba prevederà corsi di lingua italiana, a vari livelli, per gli studenti in scambio;
- FEN prevederà corsi di lingua spagnola, a vari livelli, per degli studenti in scambio;
- Ogni anno entrambe le istituzioni selezioneranno un numero congruo di student per il presente programma;
- La selezione degli studenti in scambio è responsabilità dell`Università di appartenenza. I candidati saranno, quindi, intervistati e accettati dalla propia Università;
- Le tasse per gli studenti in scambio saranno recíprocamente anullate. Gli studenti dovranno pagare le tasse di iscrizione alla Università di appartenenza per il periodo di scambio. Le spese di viaggio, vitto e alloggio sono a carico degli studenti. Le Instituzioni aiuteranno gli studenti in scambio nella ricerca di un alloggio confortevole;

- Gli studenti in scambio godranno degli stessi diritti e privilegi degli studenti dell' Istituzione ospitante riguardo le strutture e i servizi presso l'Università ospitante;
- Gli studenti in scambio devono rispettare i regolamenti, le procedure e le leggi dell'Istituzione e del Paese ospitante. Essi sono soggetti a provvedimenti disciplinari o espulsione per eventuali violazioni come gli studenti della Università di appartenenza.

Inoltre, le parti stabiliscono di creare un sito web, contantemente aggiornato, contenente tutte le informazioni rilevanti riguardo le attività da svolgere, i materiali didattici e di ricerca rilevanti perle varie attività o qualsiasi cosa considerate utile.

**Art. 3- Assicurazione**

Gli studenti in scambio devono avere un'assicurazione sanitaria, una per gli insidenti e un'assicurazione di responsabilità civile.

L'assicuracione sanitaria deve essere stipulata dagli studenti in scambio, mentre l' assicurazione per gli insidenti e quella per la responsabilità civile verrà stipulata su base reciproca dalle Università, almeno che non sia stabilito diversamente in un protocollo specifico.

**Art. 4- Finanziamento**

Qualsiasi clausola a livello finanziario per la presente cooperazione dovrà essere specificata in protocolli specifici che dovranno essere approvati dagli organi competenti di entrambe le Università.

**Art. 5 – Coordinatori dell' Accordo**

Le parti designano i seguenti coordinator per facilitare l' implementazione dell'accordo:

Facultad de Economía y Negocios, Universidad de Chile, Prof. Rodrigo Uribe, Direttore del Master in Marketing.

Università degli Studi di Bari, Facoltà di Economia, Prof. Luca Petruzzellis, Presidente Corso di Laurea Interclasse in Marketing.

**Art.6 – Parità di trattamento**

Affinchè il presente accordo sia implementato, le parti garantiscono uguali opportunità senza discrimanazioni di razza, sesso, religione, clase sociale ed etnia.

**Art. 7- Lingua**

Il presente accordo è scritto e firmato in lingua inglese, italiana e spagnolo.

Per Università degli Studi di Bari

Prof. Dr. Corrado Procelli
Rettore dell'Università di Bari

25 OTT 2013

Per Facultad de Economía y Negocios

Prof. Dr. Manuel Agosin T.
Preside
Facultad de Economía y Negocios
Universidad de Chile

7) Il ritiro di uno studente prima della fine del periodo di scambio non influenza lo status della controparte.

8) Gli studenti in scambio sono soggetti alle regole, regolamenti e codici di disciplina dell´Università ospitante.

9) Gli studenti in scambio rimangono iscritti al corso di laurea dell' Università di appartenenza e non possono essere considerati quiali laureandi dell`Università ospitante. Tali studenti sono selezionati dall'Università di provenienza sulla base dei risultati accademici, della conoscenza delle lingue straniere e della motivazione ed interesse a studiare all`estero.

10) L'Università ospitante ha il diritto di rifiutare i candidati e, in tali casi, ulteriori candidati potranno essere forniti dall`Università di provenienza.

## II. DOMANDA DI PARTECIPAZIONE

1) Gli studenti interessati a partecipare allo scambio devono presentare domanda di partecipazione al coordinatore delle relazioni internazionali (o altro personale designato) dell'Universitá di provenienza.

2) Il coordinatore dell' Università di provenienza organizza le modalità con cui selezionare gli studenti richiedenti sulla base dei seguenti criteri:

   i) Risultati accademici
   ii) Livello di conoscenza della lingua straniera
   iii) Motivazione e interessi curricular
   iv) Altri criteri rilevanti per l`Università di provenienza.

3) Il coordinatore dell' Università di provenienza deve inviare le domande di partecipazione approvate all` Università ospitante entro massimo tre mesi prima dell' inizio del programma.

4) Il coordinatore dell'Università ospitante potrà analizzare e selezionare gli studenti richiedenti e dovrà notificare al coordinatore dell'Università di provenienza i candidati accettati entro massimo tre mesi prima dell`inizio del programma.

5) Il coordinatore dell'Università ospitante assisterà gli studenti per le procedure inerenti la richiesta del visto.

## III. ISCRIZIONE

1) Gli student in scambio versano le tasse all'Univrsità di provenienza, dove risultano inscritti.

2) Gli student riceveranno tutto il materiale relativo all'orientamento e alla registrazione dal coordinator dell´Università ospitante.

3) Tutti gli studenti dovranno essere iscritti come studenti a tempio pieno.

4) Gli studenti in scambio godranno degli stessi diritti e privilegi degli studenti immatricolati all´Università ospitante, ad accezione dell`immatricolazione ai corsi di laurea.

5) I risultati sacanno registrati nello stesso modo degli studenti immatricolati presso l'Università ospitante. Una copia ufficiale dei corsi e delle votazioni riportate sarà spedita al coordinatore degli scambi presso l'Università di provenienza.

## IV. OBBLIGHI DEGLI STUDENTI

1) Gli studenti in scambio sono responsabili per il proprio transferimento.

2) Gli studenti inscambio devono provvedere al proprio supporto finanziario, sollevando l'Università ospitante da ogni responsabilità nel fornire fondi per qualsiasi scopo.

3) Gli studenti in scambio devono provvedere al proprio alloggio. Gli studenti riceveranno una lista di alloggi disponibili da parte del coordinatore dell`Universitatè ospitante; gli studenti interessati a vivere negli alloggi universitari, se disponibili, devono fare domanda all' ufficio competente attraverso il coordinatore dell'Università ospitante.

4) Gli studenti in scambio devono provvedere all'assicurazione sanitaria valida nel paese ospitante.

## V. DURATA E REVISIONE

1) Il presente accordo diviene effettivo nel momento della firma da parte di entrambe le Università ed ha validità per cinque anni dalla data della firma. Tale accordo sarà rinnovato se non diversamente convenuto.

2) Entrambe le parti possono terminare l' accordo previa notifica sei mesi prima, non intaccando però gli scambi in essere o accordati. Revisioni al presente accordo possono essere proposte in qualsiasi momento e diventare effecttive dalla data in cui sono firmate.

Per Università degli Studi di Bari

Prof. Dr. Corrado Procelli
Rettore dell'Università di Bari

25 OTT 2013

IL RETTORE
*Prof. Corrado Petrocelli*

Per Facultad de Economía y Negocios

Prof. Dr. Manuel Agosin T.
Preside
Facultad de Economìa y Negocios
Universidad de Chile